

# TOBUNKEN NEWS

2016  
no.62



独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所

Independent Administrative Institution National Institutes for Cultural Heritage

Tokyo National Research Institute for Cultural Properties

〒110-8713 東京都台東区上野公園 13-43

13-43 Ueno Park, Taito-ku, Tokyo, 110-8713 JAPAN <http://www.tobunken.go.jp>

## 第12回太平洋芸術祭「第1回カヌーサミット」の開催

The Canoe Summit was held at the 12th Festival of Pacific Arts, Guam 2016



カヌーサミットの様子

Introducing the crews at the Canoe Summit

東京文化財研究所は文化庁委託事業「文化遺産国際拠点交流事業」の一環として、グアムでおこなわれた第12回太平洋芸術祭の中で、第1回「カヌーサミット」を平成28（2016）年5月26日に開催しました。

太平洋芸術祭は、太平洋地域の文化に関わる芸術家や専門家、コミュニティーの代表者を招いて4年に1度おこなわれるイベントで、今年は27の国・地域が参加し、約2週間の開催期間中には、太平洋地域の文化が抱える様々な課題についての会議、各地域の伝統舞踊や民族技術の実演が催されました。

「カヌーサミット」はその一つとして、UNESCOと太平洋芸術祭事務局の協力の元、南山大学、Traditional Arts Committee, Guam、Tatasi Subcommittee, Guam、東京文化財研究所との共同で開催され、メラネシア・ポリネシア・ミクロネシアの各地域においてカヌー文化の保存と活用に関わる専門家や航海士らが一堂に会し、伝統的な航海術や、文化復興への取り組みについての紹介や議論が行われ

ました。参加者は100余名におよびました。

カヌー文化は、大洋州島しょ国の文化的象徴であり、無形文化遺産としても重要な価値を持っています。また近年では、二酸化炭素の排出が少ない「持続的な移動手段」としての再評価もおこなわれています。しかしながら、気候変動による災害やグローバリゼーションの影響から、こうした伝統文化をいかに保護し、若い世代へ継承していくかが課題となっています。

参加者からは、今回のサミットの開催は各地で行われているカヌー文化の復興運動につ



カヌーの実演航海

Demonstration of traditional canoe navigation

いての情報共有をおこなう大変貴重な機会であり、カヌー文化の次世代への継承のための歴史的に非常に有意義な次へのステップとなった、との感想を聞くことができました。

(無形文化遺産部・石村 智、研究支援推進部・鈴木絢香)

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) held the first Canoe Summit at the 12th Festival of Pacific Arts in Guam on May 26th, 2016. The summit was part of the “Networking Core Centers for International Cooperation in the Conservation of Cultural Heritage Project; Safeguarding of Cultural Heritage in the Island Countries of Oceania” scheme, which has been commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan.

The Festival of Pacific Arts is held once every four years, and it was attended by 27 Pacific countries and regions this year. The festival gathers artists, specialists on Pacific cultures and community leaders. During the two weeks of the festival, a wide range of issues relating to Pacific culture were discussed and traditional dances and crafts were performed.

During the festival, TNRICP held the “Canoe Summit” in partnership with the Anthropological Institute of Nanzan University, the Traditional Arts Committee, Guam, and the Tatasi (Seafaring) Subcommittee, Guam with the support of UNESCO and the Organizing Committee of the 12th Festival of Pacific Arts, Guam. About 100 people attended the summit and specialists and crews who have been involved in activities aiming to preserve the cultures of Melanesia, Polynesia and Micronesia introduced their traditional navigation systems and discussed their cultural revival activities.

The canoe is a symbol of Pacific culture and it has important value as an aspect of intangible cultural heritage. It has recently been reevaluated as an important form of sustainable transport. However, a more pressing issue is how regional traditional cultures can be protected from the threat of globalization and natural disasters caused by global warming. Some attendees of the Summit mentioned that sharing information about the revival of canoe culture throughout the entire Pacific region was a very important contribution to ensure that the richness of Pacific culture will be passed on to the next generation.

(Tomo ISHIMURA, Department of Intangible Cultural Heritage, Ayaka SUZUKI, Department of Research Support and Promotion)

## 可搬型X線回折分析装置を用いた飛鳥大仏の材質調査

### Research on Asuka-daibutsu using a portable X-ray diffraction analyzer

奈良県明日香村にある飛鳥寺には、像高約3メートルの銅造釈迦如来坐像、いわゆる飛鳥大仏が本尊として安置されています。史料によりこの丈六の大きさの仏像が推古14（606）年に鑄造されたことや、その作者が止利仏師であったことが知られます。本像は日本で最初の丈六像として重要な作品ですが、鎌倉時代初期に火災にあい修理されたため、当初の部分が残っているかについては諸説提示されているのが現状です。

平成28（2016）年6月16日・17日の拝観時間後、大阪大学藤岡穰教授の「5～9世紀の東アジア金銅仏に関する日韓共同研究」（科学研究費補助金基盤研究（A））の一環として、美術史学者、保存科学者、修理技術者、3D計測の専門家等により、飛鳥大仏の保存状態や製作技法に関する大規模な調査が実施されました。東京文化財研究所からは、早川泰弘、犬塚将英、皿井舞の3名が参加し、昨年度に当所が導入した可搬型X線回折分析装置（理研計器 XRDF）を用いて飛鳥大仏表面の材質調査を行いました。

今回の調査では飛鳥大仏の周りに堅牢な足場が組み上げられたことにより、頭部の螺髪や面部、手や腹部など飛鳥大仏本体で10カ所の箇所を測定することができ、またそのほか飛鳥大仏に付随していたとされる銅造断片3カ所の合計13カ所を分析することができました。

可搬型X線回折分析装置では物質の結晶構造に関する情報が得られます。今回、この結晶構造に関する情報と、大阪大学や韓国国立中央博物館が行った蛍光X線分析による物質の構成元素に関する情報と



可搬型X線回折分析装置を用いた飛鳥大仏の材質調査

Research on Asuka-daibutsu using a portable X-ray diffraction analyzer



を組み合わせることによって、化合物の種類を特定することができるようになります。これらの分析によって、飛鳥大仏の表面に存在している化合物の種類を同定し、測定対象箇所の化合物を比較することが可能になります。

現在はこれらのデータの詳細な解析を行っており、今年度中に分析結果の報告を行う予定です。

(保存科学研究センター・犬塚将英、早川泰弘、文化財情報資料部・皿井 舞)

In *Asuka-dera* Temple located in Asuka village, Nara prefecture, the statue of *Shaka Nyorai* (so called “*Asuka-daibutsu*”), which is about three meters in height, is enshrined as the principal image of the temple. According to historical sources, the statue is considered to have been made by *Tori Busshi* in 606. It is an important statue because it is considered to be the first *Joroku Buddha* in Japan. However, there are various opinions as to which part of the statue was originally made by *Tori Busshi* because it was damaged by fire in the early *Kamakura period*.

After the opening time of *Asuka-dera* Temple on June 16th and 17th, 2016, research on the preserved state and production techniques of *Asuka-daibutsu* was conducted by experts in art history, conservation science, restoration and three-dimensional measurement. This research was managed as a part of the “Japan-South Korea Joint Research on Bronze Buddhist Statues of East Asia from the 5th through the 9th Century” (the research representative is Prof. FUJIOKA of Osaka University). From the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP), Yasuhiro HAYAKAWA, Masahide INUZUKA and Mai SARAI participated in this research and conducted the investigation of materials on the surface of the statue by using a portable X-ray diffraction analyzer (RIKEN KEIKI Co., Ltd., XRDF), which was introduced to TNRICP in the last fiscal year.

Scaffolding was constructed around the statue, and then we carried out the measurement on the surface of the head and body of the statue (the number of measured points was 10). Together with the 3 measured points on a fragment considered to have been a part of *Asuka-daibutsu*, the number of measured points was 13 in total during this research period.

The crystal structure of materials can be obtained by the X-ray diffraction analysis. The chemical compounds can be identified from the information about the crystal structure by combining the information about the elements constituting materials obtained by X-ray fluorescent analysis conducted by Osaka University and the National Museum of Korea. In this research, copper compounds existing on the surface of the statue can be identified and the comparison of chemical compounds on different measurement points will be possible.

We are now analyzing these data in more detail, and plan to report the results of the analysis within this fiscal year.

(Masahide INUZUKA, Yasuhiro HAYAKAWA, Center for Conservation Science  
Mai SARAI, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

## トルコ共和国における壁画の保存管理体制に関する調査

### Research on the Conservation and Management System of Wall Paintings in the Republic of Turkey

文化遺産国際協力センターでは、トルコ共和国における壁画の保存管理体制を把握すべく、6月18日から24日までの日程で現地調査を実施しました。アンカラでは、これまで同国内で数々の壁画修復事業を行ってきたガズィ大学芸術学部文化財保存修復学科を訪問し、各事業で実際に行われた保存修復方法について説明を受けました。また、文化観光省では、トルコ共和国における壁画維持管理のさらなる充実を目指した当センターとの協力体制の構築について、文化遺産博物館局次長らとの合意が形成されました。さらに、岡浩駐トルコ共和国日本国特命全権大使への表敬訪問では、昨今の国際情勢を踏まえ、現地の最新の治安情勢・文化政策等についての意見交換が行われました。

視察調査としては、公益財団法人・中近東文化センター附属アナトリア考古学研究所所長大村幸弘氏の案内で、日本のODAにより建設されたカマン・カレホユック考古学博物館等の見学、カッパドキアギョレメ地区、ウフララ渓谷に点在する教会壁画の保存状況に関する調査を行いました。

今後は、トルコ共和国各地の教会壁画の視察調査を継続するとともに、現時点における同国の壁画の維持と管理への理解を深め、改善点や課題を見出しながら、未来を担う壁画保存修復士および保存管理従事者の育成を目指した活動を実施する予定です。

(文化遺産国際協力センター・前川佳文、増渕麻里耶)



トルコ共和国文化観光省での面談の様子  
Meeting at the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey



教会壁画の視察調査（ウフララ渓谷）  
Inspection of wall paintings in a church in Ihlara Valley

The Japan Center for International Cooperation in Conservation conducted a field survey from June 18th to 24th to understand the conservation and management system of wall paintings in the Republic of Turkey. In Ankara, we visited the Department of Conservation and Restoration of Cultural Properties, Faculty of Fine Arts, Gazi University, which has restored many wall paintings in the country, and listened to an explanation of methods of conservation and restoration that were actually used in each project. We then had a meeting with the officials including the deputy director of the General Directorate for Cultural Heritage and

Museums at the Ministry of Culture and Tourism and agreed on the development of a cooperative system with the Center to further enhance maintenance and management of wall paintings in Turkey. In a courtesy visit to Hiroshi OKA, ambassador extraordinary and plenipotentiary of Japan to Turkey, we discussed topics such as the latest security situation and cultural policy in the country based on recent world affairs.

As an inspection, we visited Kaman-Kalehöyük Archaeological Museum established with ODA from Japan, with guidance by Sachihiko OMURA, Director of the Japanese Institute of Anatolian Archaeology, and studied the conservation state of the wall paintings in churches scattered across the Göreme district in Cappadocia and Ihlara Valley.

We will continue to survey the wall paintings in various locations in Turkey. At the same time, we are planning activities for the capacity-building of conservation and restoration specialists in wall paintings and conservation and management workers who will lead operations in the future while learning about current maintenance and management of wall paintings in Turkey as well as finding room to improve and challenges to undertake.

(Yoshihumi MAEKAWA, Mariya MASUBUCHI, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## 第40回世界遺産委員会への参加

### Participation in the 40th Session of the World Heritage Committee

第40回世界遺産委員会は平成28（2016）年7月10日からトルコのイスタンブールで開催され、当研究所からは2名の職員が参加しました。

国立西洋美術館を構成資産に含む「ル・コルビュジエの建築作品」は平成21（2009）年以来3回目の審議で、今回は諮問機関が世界遺産一覧表への記載を勧告していたため、翌日の審議がほぼ確実となった7月15日夕方には、関係者の間でも記載への期待が高まりました。しかし、15日夜から16日未明にかけての軍によるクーデター未遂の影響で、16日の審議は中止、1日遅れて17日に記載が決議されました。審議時間短縮のため記載勧告案件では委員国の発言が認められず、この推薦に対する各国の意見を聞けなかったのは残念です。

ところで、今回の世界遺産委員会での審議対象の推薦から、諮問機関による中間評価が関係締約国へ通知されるようになりました。そのため評価を受けて締約国は推薦書を改訂し、最終評価に臨むことが可能となりました。締約国の対応は分かれ、推薦を取り下げる締約国がある一方、推薦書を大幅に改訂して審議に臨み、諮問機関の勧告を覆して記載が決議された例もあり、今後とも推薦とその評価のあり方を巡っての議論が続くと思われます。

なお、委員会の会期は7月20日までの予定でしたが、17日でいったん中断されました。委員会は平成28（2016）年10月24日～26日にパリのユネスコ本部で再開され、「紀伊山地の霊場と参詣道」を含む世界遺産一覧表記載資産の軽微な範囲の変更や、作業指針の改訂などに関する審議が行われる予定です。

（文化財情報資料部・二神葉子）



会場となったイスタンブール・コンgres・センター  
The Istanbul Congress Center, the venue of the session



審議の様子  
Plenary session of the Committee

The 40th session of the World Heritage Committee was held in Istanbul, Turkey, from July 10th, 2016. Two staff members of the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) participated in the Committee.

It was the third review of “The Architectural Work of Le Corbusier,” which includes the National Museum



of Western Art, Tokyo, as one of components of the property, since the first review was conducted in 2009. As the Advisory Body (ICOMOS) recommended that it be inscribed on the World Heritage List, expectations grew among parties concerned when the review the following day became almost certain to be held in the evening of July 15th. Owing to the repercussions of an attempted coup by the military that occurred on the night of the 15th to the early morning of the 16th, however, the session on the 16th was canceled and it was decided on the 17th that the property be inscribed on the List. To reduce the time for discussion, the Committee Members were not allowed to comment on the sites which were recommend by the Advisory Bodies to be inscribed on the World Heritage List; thus, it was unfortunate that we were unable to hear their opinions about the Architectural Work of Le Corbusier.

From this time, regarding the nominated properties for inscription on the World Heritage List, the States Parties concerned are notified of the interim evaluation made by the World Heritage Panel. On the basis of this evaluation, they can modify their nomination files for the final evaluation. There are different responses by the States Parties. While some withdrew their files, others revised them significantly to prepare for the evaluation. There were cases in which the Advisory Bodies' negative recommendation was overturned by the Committee and it was decided that the property be inscribed on the List. Given such cases, discussions should be continued on how nominations by the States Parties and evaluations are made by the Advisory Bodies.

Note that although the session of the Committee was scheduled to last until July 20th, it was abruptly adjourned on the 17th because of the coup. The session will be resumed at the UNESCO headquarters in Paris from October 24th to 26th, 2016, where agenda items are due to be discussed, such as minor boundary modifications of the properties already inscribed on the World Heritage List, including "Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Range," and a revision to the *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*.

(Yoko FUTAGAMI, Department of Art Research, Archives and Information Systems)



## 文化財情報資料部研究会の開催―黒田清輝宛五姓田義松書簡を読む

Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems:  
Reading letters addressed to Seiki Kuroda from Yoshimatsu Goseda

当研究所はその創設に深く関わった洋画家、黒田清輝（1866～1924年）宛の書簡を多数所蔵しています。黒田をめぐる人的ネットワークをうかがう重要な資料として、文化財情報資料部では所外の研究者のご協力をあおぎながら、その翻刻と研究を進めています。その一環として4月21日の部内研究会では、神奈川県立歴史博物館の角田拓朗氏に「黒田清輝宛五姓田義松書簡を読む―一人間像、東京美術学校、明治洋画史」と題して研究発表をしていただきました。

明治前期を代表する洋画家の五姓田義松（1855～1915年）は、角田氏による展覧会や研究書を通して、近年その再評価・再検討が進められています。町絵師の家に育った義松は黒田清輝よりも早く渡仏し、サロンに入選するなどその才能を発揮しますが、明治22（1889）年の帰国後は目立った活動もなく、美術の表舞台からは忘れられた存在として扱われてきました。今回の発表は、黒田清輝に宛てられた明治41年以降の書簡25通を通して、これまで語られることの少なかった義松の後半生にメスを入れようとするものでした。書簡の多くは自らの旧作を東京美術学校に売却しようと、同校教授の黒田に仲介を頼む旨が記されています。一世代上の義松らに取って代わり、当時の洋画壇を牽引していた黒田ですが、黒田が奉職した東京美術学校の洋画コレクションには義松の滞欧作《操芝居》をはじめとする明治前期の洋画が数多く含まれており、明治前後期を通しての洋画の流れを概観することができます。角田氏の発表は、義松と黒田の立場の違いを越えた交流に、明治洋画史の形成という積極的意義を見出そうとする試みであり、その経緯を伝える書簡類の重要性にあらためて気づかされました。

（文化財情報資料部・塩谷 純）



黒田清輝（左）と五姓田義松（右）  
「文展出品者親睦会出席者記念撮影」（『美術新報』  
12巻2号 大正元年12月）より

Yoshimatsu Goseda (right) and Seiki Kuroda  
From a commemorative photo of a get-together among  
*Bun-ten* exhibitors (“Bijutsu Shinpo” Vol. 12, No. 2  
December 1923)

The Institute owns a large number of letters addressed to Seiki Kuroda (1866-1924), a Western-style painter who was deeply involved in establishing the Institute. Regarding them as valuable materials that help us look into a network of personal contacts involving Kuroda, the Department of Art Research, Archives and Information Systems has worked on their republication and research, while seeking cooperation from outside researchers. As part of this initiative, Mr. Takuro TSUNODA, a curator of the Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History, was invited to give a presentation titled “Reading letters addressed to Seiki

Kuroda from Yoshimatsu Goseda – Profile, Tokyo School of Fine Arts, and History of Western-style Painting in the Meiji Period” at the seminar of the department held on April 21st.

In recent years, Yoshimatsu Goseda (1855-1915), who is one of the leading Western-style painters in the first half of the Meiji period, has been reevaluated and reviewed through exhibitions and studies by Mr. Tsunoda. Yoshimatsu, who grew up in a family of *machie-shi* (town painters), went to France earlier than Seiki Kuroda and won a prize at a salon, displaying his talent. After returning to Japan in 1889, however, his activities were rather low-profile. Thus, he was treated as a person whose existence has been forgotten in art circles. Mr. Tsunoda’s presentation this time dealt with the details surrounding the latter half of Yoshimatsu’s life, which had not been told very much, through 25 letters that he addressed to Kuroda since 1908. In many of these letters, Yoshimatsu, who was trying to sell his old works to the Tokyo School of Fine Arts, asked Kuroda, who was a professor of the school, to go between. Kuroda replaced the previous generation, including Yoshimatsu, and led the world of Western-style painting in those days. In fact, a great many Western-style paintings that Yoshimatsu created in the early Meiji period while he was in Europe, such as “*Ayatsuri Shibai*,” were included in the collection at the school, where Kuroda worked, allowing you to make a survey of the trends in Western-style paintings from the early to the late Meiji period. Mr. Tsunoda’s presentation was an attempt to find positive significance in the creation of the history of Western-style painting in the Meiji period from exchanges between Yoshimatsu and Kuroda, which went beyond their respective positions, and reminded us of the importance of these letters that describe the background.

(Jun SHIOYA, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

## 当研究所名誉研究員中村傳三郎旧蔵資料の受入

### Receiving Papers of Researcher Emeritus Denzaburo NAKAMURA

当研究所名誉研究員中村傳三郎（1916-1994）の旧蔵資料を、ご遺族の中村徹氏から4月30日付でご寄贈いただきました。傳三郎は、昭和22（1947）年から国立博物館附属美術研究所（現東京文化財研究所文化財情報資料部）に奉職し、昭和53（1978）年の退官までに当研究所に在籍された近代日本彫塑の研究者で、オーギュスト・ロダン、荻原守衛、平櫛田中、新海竹太郎、北村西望らの作家研究、明治以来の彫塑団体の系統的調査を行い、日本近代彫塑史における実証的研究の先鞭をつけました。また彫塑・立体造型を主とする同時代美術の動向の調査研究にも従事し、批評活動も展開して、作家の創作活動に大きく寄与しました。今回ご寄贈いただいた資料は、1）礫山美術館出版物・礫山美術館関係書類、2）荻原礫山関係資料、3）高村光雲・光太郎・豊周関係資料、4）新海竹太郎関係資料、5）二科会七十年史関係資料、6）美術研究所・東京国立文化財研究所関係資料、7）開国百年記念文化事業会関係資料、8）「日本金属造形作家展」関係資料で構成され、いずれも近現代彫塑史研究の重要な資料です。

こういった特定の人物や組織によって生成された文書群（アーカイブズ）は、研究資源としての価値を広く認められており、関係者の間で、どのように散逸を防ぎ、活用する環境を整え、また後世へ遺すかといった議論が近年さかに行われています。当部ではこれまでも矢代幸雄、梅津次郎、川上涇、久野健、高田修、田中一松ら元職員のアーカイブズを積極的に受け入れ、科学研究費助成事業「諸先学の作品調書・画像資料類の保存と活用のための研究・開発—美術史家の眼を引き継ぐ」（研究代表者：田中淳、基盤研究(B)2009-2012年度）の取り組みなどによって整理を進め、資料閲覧室を通して利用に供してきました。今回ご寄贈いただいた中村傳三郎旧蔵資料も個人情報、プライバシー、あるいは資料保全の問題を配慮しつつ、今年9月ごろに公開できるよう整理を進めております。なお、6月2日には、中村徹氏に、亀井所長から当研究所役員室にて感謝状を贈呈しました。

（文化財情報資料部・橘川英規、研究支援推進部・林 昌宏）



中村傳三郎旧蔵資料の一部

Part of the papers of Denzaburo Nakamura



中村徹氏（前列左）亀井所長（前列右）

Mr. Toru NAKAMURA and Director General Nobuo KAMEI (front row, left to right)

We received papers of Mr. Denzaburo NAKAMURA, a researcher emeritus of the Institute (1916-1994), from Mr. Toru NAKAMURA, a family member of the deceased, as of April 30th. Denzaburo was a researcher on Japanese modern sculpture and held a position at the Institute of Art Research attached to the National Museum (currently, Department of Art Research, Archives and Information Systems of the Institute) from 1947 until he resigned from the post in 1978. He researched on authors of sculpture, such as Auguste Rodin, Morie Ogiwara, Denchu Hirakushi, Taketaro Shinkai and Seibo Kitamura, and also conducted a systematic survey into sculpture organizations that existed in the Meiji period and later, thereby taking the initiative in empirical research in the Japanese history of modern sculpture. On top of these, he was engaged in research on the trends in contemporary art of the times centered on sculpture and stereoscopic molding as well as critiquing, which contributed to authors' creative activities significantly. The materials that the family member donated to the Institute were: 1) Publications by, and documents related to, the Rokuzan Art Museum; 2) Materials related to Rokuzan Ogiwara; 3) Materials related to Koun, Kotaro and Toyochika Takamura; 4) Materials related to Taketaro Shinkai; 5) Materials related to Nika 70-nenshi (Nika Association, 1985) ; 6) Materials related to the Institute of Art Research and the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo; 7) Materials related to the Cultural Project to Commemorate the Centennial of the Opening of the Country; and 8) Materials related to the Metallplastik aus Japan, each of which is invaluable materials for research on the history of modern and contemporary sculpture.

Today, these archives generated by a certain individual or organization are widely recognized as valuable research resources and in recent years, heated debate has been conducted by those concerned as to how to prevent them from being scattered and lost, put in place an environment to better utilize them and hand them down to succeeding generations. We have received archives built by our former staff members, including Yukio YASHIRO, Jiro UMEZU, Kei KAWAKAMI, Takeshi KUNO, Osamu TAKATA and Ichimatsu TANAKA, positively and organized them better through initiatives, such as "Research and Development for Storage and Use of Record of Investigation into Works by Various Academic Predecessors and Image Materials and Others – Taking over the Perspectives of Art Historians" (Representative Researcher: Atsushi TANAKA, Basic Research (B) 2009-2012), and offered them through the material reading room. We will try our best to make public the papers of Denzaburo NAKAMURA donated around September this year while paying attention to issues associated with personal information, privacy and material preservation. In response to the donation, Director General Dr. Nobuo KAMEI presented a letter of gratitude to Mr. NAKAMURA on June 2nd.

(Hideki KIKKAWA, Department of Art Research, Archives and Information Systems, Masahiro HAYASHI, Department of Research Support and Promotion)



## 無形文化遺産の震災復興と防災に関わる刊行物

### Publications related to post-earthquake reconstruction of intangible cultural heritage and disaster prevention

無形文化遺産部では、昨年度末に『無形民俗文化財の保存・活用に関する調査研究プロジェクト報告書 震災復興と無形文化遺産をめぐる課題』を刊行しました。本書は同プロジェクトの報告であるとともに、これまで開催した「3・11復興支援・無形文化遺産情報ネットワーク協議会」での協議内容をまとめたものです。この協議会は、平成25（2013）年より毎年3月にさまざまな分野の方にご参加いただきながら、東日本大震災での無形文化遺産の復興について討議を重ねて参りました。その年々の状況を踏まえた課題は継続中のものも多く、今後の文化財防災にも資する内容となっています。

また文化財防災ネットワーク推進事業として行っている「地方指定文化財等の情報収集・整理・共有化事業」「文化財保護のための動態記録作成に関する調査研究事業」の概要を示した冊子『地域の文化遺産と防災』を刊行しました。特に「地方指定文化財等」の収集については、地域における文化財防災の第一歩として、まずどこに何があるのかを把握しておくことが重要であり、地方自治体と連携して事業を進める必要があります。そうした意義と、今後の事業の進め方をまとめています。

どちらも無形文化遺産部のウェブサイトにてPDF版公開を予定しています。

（無形文化遺産部・久保田裕道）

The Department of Intangible Cultural Heritage published the *Report on the Study Project on the Preservation and Utilization of Intangible Folk Cultural Properties: Issues Regarding Reconstruction of Intangible Cultural Heritage from Disasters* at the end of the last fiscal year. The publication is not only a report on the project but also a summary of what was discussed at the 3/11 Reconstruction Assistance: Intangible Cultural Heritage Information Network Conference. The Conference has been held every March since 2013 to discuss the reconstruction of intangible cultural heritage affected by the Great East Japan Earthquake with participants from various fields. Many of the issues, which reflect conditions that vary from year to year, are ongoing and the content of the publication may contribute to preventing cultural properties from being affected by a future natural disaster.

The department also published a booklet titled *Cultural Heritage in the Region and Disaster Prevention*, which summarizes the outline of the Project for Collecting, Organizing and Sharing Information about Regionally-designated Cultural Properties and of the Research and Study Project on a Dynamic Record for Preserving Cultural Properties. Especially for the project for collecting information on regionally-designated cultural properties, it is important as the first step to identify the location information of the properties by working with local governments. The publication spells out such significance and puts together how to move the project forward.

The two publications will be available in PDF format on the department's website.

(Hiromichi KUBOTA, Department of Intangible Cultural Heritage)

## ブータン王国アシ・ケサン王女の御来訪について

Her Royal Highness Princess of Kingdom of Bhutan Ashi Kesang visited the Institute

ブータン王国アシ・ケサン王女が平成28(2016)年5月10日に当研究所に御来訪されました。

文化財の修復・模写等に関して当研究所の活動を視察し今後の同国の文化財の保存活動の参考にされたいと御来訪いただいたもので、所長挨拶の後、概要説明を研究支援推進部より行いました。その後文化遺産国際協力センター・友田保存計画研究室長より当研究所の東南アジア・南アジア関係の協力事業概要とブータンでの協力の御説明、国際情報研究室長・加藤より在外日本古美術品保存修復協力事業について御説明

しました。また保存科学研究センターからは、副センター長・早川より文化財の材料の分析機器に関する御説明をし、主任研究員・森井、特別研究員・貴田より織文化財の調査方法、日本画の緑青焼け劣化等について御説明しました。

アシ・ケサン王女は当研究所職員の説明を真剣にお聞きになり、当研究所としても同国の文化財修復等に関して一定の役割を果たせたのではと思います。

(研究支援推進部・林 昌宏)



アシ・ケサン王女と亀井所長

Her Royal Princess Ashi Kesang and Director General Kamei

Her Royal Highness Princess Ashi Kesang Choden Wangchuk of the Kingdom of Bhutan visited the Institute on May 10th, 2016. She inspected the Institute's activities for restoring and reproducing cultural assets with a view to helping the country conduct activities to preserve its cultural assets. After an opening address by Director General KAMEI, the Department of Research Support and Promotion gave a brief explanation. This was followed by an explanation of the Institute's collaborative projects related to Southeast Asia, South Asia and cooperation to Bhutan by Dr. TOMODA, Head of the Conservation Design Section of the Japan Center for International Cooperation in Conservation, and another collaborative projects for restoring Japanese antiquities overseas by Dr. KATO, Head of the Resource and Systems Research Section of the Center. Dr. HAYAKAWA, Deputy Head of the Center for Conversation Science, described instruments for analyzing the materials of cultural assets while Senior Researcher Dr. MORII and Special Researcher Dr. KIDA explained how to conduct a survey into cultural assets of textiles or prevent patina deterioration of Japanese paintings.

Her Royal Princess listened to the explanations by our staff members intently and the Institute believes that we played a small part of supporting restoring cultural assets in Bhutan.

(Masahiro HAYASHI, Department of Research Support and Promotion)

## 「特別展 生誕150年 黒田清輝 日本近代絵画の巨匠」の開催

Special Exhibition: *Seiki Kuroda, Master of Modern Japanese Painting: The 150th Anniversary of His Birth*

日本美術の近代化のために力を尽くし、また当研究所の設立に大きく寄与した洋画家、黒田清輝（1866－1924）が生まれてから今年150年目にあたります。これを記念して3月23日から5月15日まで「特別展 生誕150年 黒田清輝 日本近代絵画の巨匠」が東京国立博物館平成館で開催されました。開所以来、黒田の調査研究を継続して行なってきた当研究所も主催者としてその企画構成にたずさわり、これまでの研究成果を反映した展覧会となりました。

本展では《読書》や《湖畔》といったなじみ深い代表作はもちろん、フランス留学中の作品にはじまり、黒田が主導した白馬会や文展の出品作、晩年の小品に至るまで200点余の黒田作品が一堂に集結しました。また本展ならではの試みとして、黒田が留学中に影響を受けたフランスの画家の作品や、黒田と関わりのあった日本の洋画家の作品もあわせた展示を行ないました。とくにフランス絵画については、ゲストキュレーターにフランス近代美術を専門とする三浦篤氏（東京大学）をむかえ、黒田が私淑したジャン・フランソワ・ミレーの《羊飼いの少女》（オルセー美術館蔵）や黒田の師であるラファエル・コランの《フロレアル（花月）》（同館蔵、アラス美術館寄託）などフランスからの出品もあり、黒田をはじめとする日本の洋画家の作と比較することで、黒田が西洋美術の本流から何を学び、日本へもたらそうとしたのかをうかがう、よい機会となりました。

本展では黒田のオリジナル作品をご覧ください一方で、《朝妝》や《昔語り》といった戦災により焼失した作品については原寸大の画像を展示しました。とくに黒田の構想のもとに大正3（1914）年に完成した東京駅帝室用玄関の壁画は、昭和25（1950）年の空襲により焼失しましたが、残された写真をもとに当時の東京駅の映像も交えて、その雰囲気を体感するコーナーを設けました。

お花見の季節からゴールデンウィークにかけての会期で、また各メディアでご好評をいただいたこと



展覧会会場—黒田清輝のアトリエ再現と《昔語り》下絵類の展示

The exhibition hall—Seiki Kuroda's atelier is reproduced and sketches of *Talk on Ancient Romance* and others are on display.



展覧会会場—東京駅帝室用玄関壁画再現のコーナーから《智・感・情》を望む

The exhibition hall—From the section that reproduces the mural painting for the entrance of Tokyo Station for the Imperial Family, *Wisdom, Impression and Sentiment* is viewed.



もあり、本展は約18万2千人もの方々にご来場いただきました。本展を機に、日本近代美術における黒田の存在の大きさをあらためて実感していただけたのではないかと思います。本展は黒田の画業と生涯を総覧する機会となりましたが、その一方で当研究所が所蔵する黒田宛書簡など、黒田清輝についてはこれから解明すべき資料も残されています。当研究所では今後とも黒田に関する調査研究を進め、その成果を『美術研究』誌上やウェブサイトを通じて公開してまいりたいと思います。

(文化財情報資料部・塩谷 純)

This year marks the 150th year since the birth of Western-style painter Seiki Kuroda (1866-1924) who made a great contribution to modernizing Japanese art and establishing the Institute. To commemorate this milestone, the Special Exhibition: *Seiki Kuroda, Master of Modern Japanese Painting: The 150th Anniversary of His Birth* was held at the Heiseikan, Tokyo National Museum from March 23rd through May 15th, 2016. The Institute, which has continued to conduct research and studies on Kuroda since its establishment, was involved as an organizer in planning and composing the exhibition, resulting in making the exhibition that reflects the outcome of our research.

In this exhibition, over 200 pieces of his works were collected together ranging from those he created while he was studying in France to those sent to Hakubakai that he led and those exhibited at Bunten, to sketches in his late life, not to mention familiar masterpieces such as *Reading* and *Lakeside*. Moreover, as an attempt unique to this exhibition, paintings by French painters who influenced Kuroda while he was studying in France and those by Japanese Western-style painters with whom Kuroda got involved were also exhibited. As regards French paintings in particular, we invited Mr. Atsushi MIURA, an expert of French modern art and professor of the University of Tokyo, as a guest curator. French works, including *Shepherdess with her flock* (owned by Musee d'Orsay) by Jean-Francois Millet whom Kuroda looked up to and *Froreal* (owned by Musee d'Orsay, deposited in Musee des beaux-arts d'Arras) by Raphael Collin, his mentor, were also on display, providing a good opportunity to compare these with the counterparts by Japanese Western-style painters in order to identify what Kuroda learned from the mainstream of Western art and tried to bring over to Japan.

In the exhibition, while the audience appreciated Kuroda's original works, real-size images of works that were destroyed by the fire during a war, including *Morning Toilette* and *Talk on Ancient Romance*, were also displayed. The mural painting for the entrance of Tokyo Station for the Imperial Family completed in 1914 based on Kuroda's concept was burnt down in an air raid in 1945, but based on some photographs, a corner was set up to allow the audience to feel the ambience using images of Tokyo Station in those days as well.

The exhibition not only coincided with the cherry blossom viewing season and Golden Week holidays but also received good reviews from various media; as a result, it drew as many as roughly 182 thousand visitors in total. With this exhibition, the Institute believes that Kuroda's great presence was felt anew. The exhibition offered an opportunity to take a comprehensive view of his career as a painter and life on the one hand. On the other hand, there are still materials yet to be elucidated, including the letters addressed to him that the Institute owns. The Institute will continue to conduct research and studies on Kuroda and publicize the outcome on the *Bijutsu Kenkyu* (The Journal of Art Studies) and its website.

(Jun SHIOYA, Department of Art Research, Achieves and Information Systems)



## 文化財情報資料部研究会の開催―「滋賀・鶏足寺 七仏薬師如来像の造像をめぐる一考察」

Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems: Considerations on *Seven Yakushi Nyorai* (Sk: Bhaisajya-guru-vaidurya-prabha) Statues at Keisokuji Temple in Shiga Prefecture

文化財情報資料部では所員だけでなく、他機関の研究者を発表者に迎え、毎月1回、美術工芸品を中心とした文化財を考察対象とする研究会を開催しています。5月は31日に開催いたしました。発表は東京国立博物館アソシエイトフェローの西木統政氏<sup>にしきまさのり</sup>を迎え、標記のタイトルでのご発表をいただきました。

今回取り上げた滋賀・鶏足寺<sup>けいそくじ</sup>伝来の木造七仏薬師如来立像は、現存する七仏薬師如来像の稀有な作例として存在は早くから知られていましたが、これらを考察の対象として本格的に取り上げることはほとんどありませんでした。

発表では、七尊各像の現地における実査による知見を踏まえ、本七尊像が天台系の七仏薬師如来立像の遺例であるとの認識のもと、漆箔を用いない素木像<sup>しらき</sup>であることに留意して、その規範を比叡山延暦寺一乗止観院根本中堂内に安置されていた木造の七仏薬師如来立像（逸亡）に求めるとともに、その当地での再現であるとの認識のもと考えるところを披瀝していただきました。

発表後は研究会に参加者との活発な質疑応答・意見交換をあわせて行いました。

（文化財情報資料部・津田徹英）



文化財情報資料部研究会の開催  
Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

The Department of Art Research, Archives and Information Systems of the Institute organizes a monthly seminar to consider cultural assets centered on fine arts and crafts not only among staff members but also with researchers invited from other organizations as presenters. For May, it held a seminar on Tuesday, the 31<sup>st</sup>, when Mr. Masanori NISHIKI, an associate fellow of the Tokyo National Museum, was invited to give a presentation titled “Considerations on *Seven Yakushi Nyorai* Statues at Keisokuji Temple in Shiga Prefecture.”

These wooden statues at Keisokuji Temple that were featured in the presentation have been known as a rare example of existing statues of the type from early on, but it had scarcely been dealt with as a subject of a consideration.

In the presentation, based on the knowledge gained from field investigations of each statue and the recognition that this set of statues are rare examples of the Tendai school, he supposed that the original wooden statues enshrined in Konpon Chudo (the central hall) of Enryaku-ji Temple in Mt. Hiei, while paying attention to the fact that they were statues with no gold leaf gilded. He went on to share his thoughts with the audience based on his recognition that it was a reproduction in the area.

The presentation was followed by a question and answer session, in which seminar participants exchanged views and opinions actively with the presenter.

(Tetsuei TSUDA, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

## 研究会「アート・アーカイヴのいま」の開催 Research Workshop “Art Archives – Then and Now” held

研究会「アート・アーカイヴのいま」を5月14日に開催しました。この研究会は、現代ドイツのアート・アーカイヴ活動を主導するアーキヴィストで美術史学者ビルギト・ヨース氏（カッセル・ドクメンタ・アーカイヴ次期所長、ニュルンベルク・ドイツ民族博物館・ドイツ芸術アーカイヴ前所長、ベルリン・学術アカデミー・アーカイヴ前所長）をお迎えして、「アーカイヴ」の意義と課題を問うことを趣旨とするものでした。



研究会の様子  
The seminar is being conducted

当日は、まず前田富士男氏（中部大学客員教授、慶應義塾大学名誉教授）から「芸術図書館とアーティスト・アーカイヴ—ドイツの伝統と〈アイコンニック・ターン〉」と題してドイツにおけるアーカイヴの歴史などを紹介いただき、ヨース氏のご講演「ドイツにおけるアート・アーカイヴ—その概要」ではドイツの代表的なアート・アーカイヴを「Archives of Artists' Personal Papers」「Regional Art Archives」「Art Archives Focused on Particular Subjects」「Museum Archives」「Archives for Individual Artists」「Documentation Centers」に分類し、それぞれの特徴、設立背景などをご紹介いただきました。全体討議では、聴講者との活発な質疑応答が交わされ、ドイツと日本で共通する課題も挙がり、盛況裡に閉会いたしました。また研究会に先立って、ヨース氏ら関係者に、当研究所の資料閲覧室、書庫の視察をしていただき情報交換を行いました。

なお、この研究会はアート・ドキュメンテーション学会美術館図書室SIGと当研究所との共催で、神奈川県立近代美術館と吉野石膏美術振興財団の後援をいただき、またJSPS科学研究費補助金「ミュージアムと研究機関の協働による制作者情報の統合」（研究代表者丸川雄三氏（国立民族学博物館））の一環の催事でもありました。研究会全体のモデレータは、川口雅子氏（国立西洋美術館）、皿井舞（当研究所文化財情報資料部）が務めました。

（文化財情報資料部・橘川英規）

The Institute held a seminar titled “Art Archives – Then and Now” on May 14th. This workshop invited Ms. Birgit Jooss, an archivist and art historian who takes the initiative in contemporary German art archive activities (next head of the Documenta Archive in Kassel, former head of the Germanisches Nationalmuseum in Nuremberg, the German Art Archive, and the Archive, Academy of Arts, Berlin, respectively), in an attempt to bring the significance and issues associated with the archive into question.

On the day, Mr. Fujio MAEDA, a guest professor of Chubu University and professor emeritus of Keio University, gave a presentation titled “Art Libraries and Artist Archives: German Tradition in the Iconic Turn” in which he described the history of archives in the nation. In a lecture titled “Art Archives in Germany: An Overview” delivered by Ms. Jooss, she classified typical art archives in Germany into “Archives of Artists’ Personal Papers,” “Regional Art Archives,” “Art Archives Focused on Particular Subjects,” “Museum Archives,” “Archives for Individual Artists” and “Documentation Centers” and described their respective features and backgrounds of establishment. In general discussions, the audience exchanged questions and answers actively with the presenters and issues common to Japan and Germany were also cited and the seminar ended on a high note. Moreover, prior to the seminar, we gave a facility tour to those concerned, including Ms. Jooss, when they inspected the Material Reading Room and the Library, and exchanged views and opinions.

This workshop was co-hosted by the Art Library SIG of the Japan Art Documentation Society (JADS) and the Institute under the sponsorship of the Museum of Modern Art, Kamakura & Hayama and the Yoshino Gypsum Art Foundation. It was also an event organized as part of the “Integration of Producer Information through Collaboration between Museums and Research Institutes,” which was given grants-in-aid for scientific research by the Japan Society for Promotion of Science (JPSP) (Representative Researcher Yuzo MARUKAWA (National Museum of Ethnology)) as well. Ms. Masako KAWAGUCHI (The National Museum of Western Art) and Mai SARAI (The Department of Art Research, Archives and Information Systems of the Institute) served as moderators for the seminar.

(Hideki KIKKAWA, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

## 「ネパールの被災文化遺産保護に関する技術的支援事業」による現地派遣（その1）

### A Mission for the project “Technical assistance for the protection of the damaged cultural heritage in Nepal” (Part 1)

東京文化財研究所は、平成27（2015）年のネパール・ゴルカ地震によって被災した文化遺産の保護に関する調査・支援を昨年度より行なっています。本年度は、文化庁より文化遺産国際協力拠点交流事業（ネパールの被災文化遺産保護に関する技術的支援事業）の委託を受け、4月28日から5月8日まで現地派遣を実施しました。

今回はまず、ネパール考古局およびユネスコ・カトマンズ事務所の技術スタッフ約30名を対象に、昨年度の調査成果報告会を開催すると共に、考古局長に英文報告書を贈呈しました。参加者からは熱心な質問が出され、今後の技術支援への強い期待を感じました。

次に、現地調査における中心的な作業としては、カトマンズ・ハヌマンドカ王宮内で倒壊したシヴァ寺院の回収部材について原位置の同定および番付を行なうと共に、写真撮影による各部材のドキュメンテーションを実施しました。この部材調査を通じて、同寺院は少なくとも3期にわたる修復を経ていることが分かってきました。過去の修復に関する記録が乏しいネパールでは、このような部材から得られる情報が、今後の再建に向けた復原設計のための有用な資料になるものと期待しています。

引き続き各分野の外部専門家にも参加いただいて、「建築構法」「構造」「都市計画」「無形文化遺産」等の多岐にわたる調査を予定しています。現地での活動をネパールの方々と共に実施しながら、様々な技術の移転も図っていきたいと思います。

なお、上記報告書は本研究所のウェブサイトにも掲載していますので、どうぞご参照ください。

([http://www.tobunken.go.jp/japanese/publication/pdf/Nepal\\_NRICPT\\_2016\\_J\\_s.pdf](http://www.tobunken.go.jp/japanese/publication/pdf/Nepal_NRICPT_2016_J_s.pdf))



昨年度調査成果のプレゼンテーションの様子  
The presentation on the survey result at DoA



シヴァ寺院からの倒壊部材調査  
A survey on the salvaged members from Shiva Temple

（文化遺産国際協力センター・山田大樹）



The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties has conducted a survey and assistance to protect the damaged cultural heritage by the Nepal Gorkha earthquake in 2015 since last fiscal year. This year, TNRICP was entrusted by the Agency for Cultural Affairs to conduct the programme “Networking Core Centres for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage” (Technical assistance for the protection of the damaged cultural heritage in Nepal) and dispatched personnel to the sites from April 28th to May 8th.

In this mission, we handed printed reports on the survey result conducted last fiscal year to the director general of the Department of Archeology (DoA) and made a presentation at the DoA office to around 30 members of the technical staff in Nepal and the UNESCO Office in Kathmandu. The participants showed high expectation of our future technical assistance through asking questions actively after the meeting.

Meanwhile, as a main survey, we conducted survey on identification of the original location and numbering of salvaged members from Shiva Temple, which was collapsed by the earthquake in Hanumandhoka palace in Kathmandu. In addition, we implemented photo documentation of each member. Through this research on the members, we revealed that the temple underwent restoration over three times at least. In Nepal where there is scarce record on the past restoration work, we expect the data gained from these members to serve as valuable information for the future reconstruction planning.

We will continue to conduct surveys on the traditional building construction methods, structure, urban design and intangible cultural heritage with the participation of external experts from various fields. While carrying out these local activities with Nepalese people, we are hoping to be able to transfer a wide array of technologies to them.

For more information, the abovementioned report is available at the Institute’s website. Please find details at the following:

[http://www.tobunken.go.jp/japanese/publication/pdf/Nepal\\_NRICPT\\_2016\\_ENG\\_s.pdf](http://www.tobunken.go.jp/japanese/publication/pdf/Nepal_NRICPT_2016_ENG_s.pdf)

(Hiroki YAMADA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## 施設見学

### Facility Tour

6月20日、当研究所の文化財の先端研究開発・現場の状況を深く理解するために一般社団法人日本分析機器工業会から12名が来訪。文化財情報資料部の写真室、保存科学研究センターの実験室、文化遺産国際協力センターの実験室を見学し、各担当研究員による業務内容の説明を受けました。

また、6月24日、国際交流基金平成28年度中央アジアシンポジウム招へい者約15名が東京文化財研究所の活動を参考にするためシンポジウムの参加に併せて来訪し、無形文化遺産部、保存科学研究センター、文化遺産国際協力センターを見学して担当研究員による説明を受けました。

(研究支援推進部・林 昌宏)

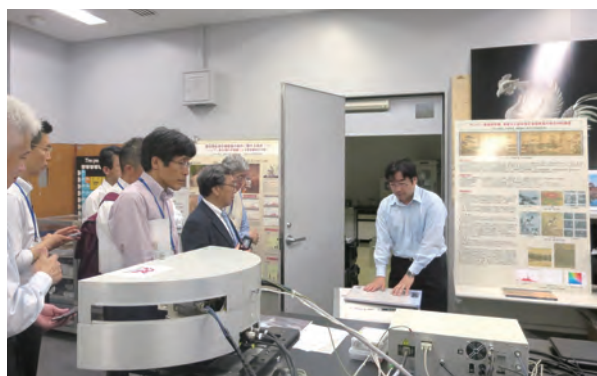
**J**apan Analytical Instruments Manufacturers' Association (JAIMA) (12 participants)

On June 20th, members of JAIMA visited us to gain an understanding of the actual practice of advanced research and development regarding cultural properties at the Institute. They listened to an explanation by the researchers in charge regarding their operation, while looking around the photography room of the Department of Art Research, Archives and Information Systems and the experimental laboratories of the Center for Conservation Science and the Japan Center for International Cooperation in Conservation.

Invitees to the Japan Foundation 2016 Central Asia + Japan Symposium (around 15 participants)

On June 24th, invitees to 2016 Central Asia + Japan Symposium visited the Institute after participating in the symposium to take a look at our activities. They toured the Department of Intangible Cultural Heritage, Center for Conservation Science and the Japan Center for International Cooperation in Conservation and listened to an explanation by the researchers in charge.

(Masahiro HAYASHI, Department of Research Support and Promotion)



分析装置について説明を受ける様子（6月20日）  
Visitors listening to an explanation about analysis equipment (20th June)



説明を受ける招へい者（6月24日）  
Invitees listening to an explanation (24th June)

## 文化財情報資料部研究会の開催—栗原玉葉に関する基礎研究

Seminar held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems  
— Basic Research on Gyokuyo Kurihara

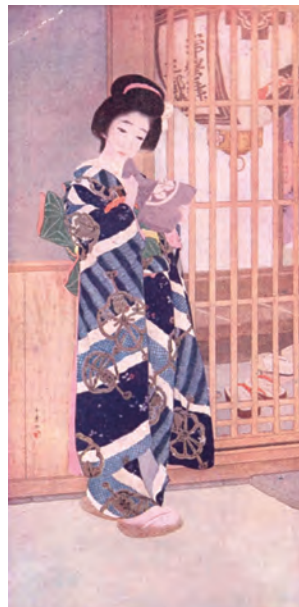
6月28日、文化財情報資料部では、「栗原玉葉に関する基礎研究—その生涯と作品について—」と題して、文化財情報資料部・田所泰による発表が行われました。

大正期に文部省美術展覧会（文展）などを中心に活躍した日本画家・栗原玉葉は、幼い少女や芝居に取材した女性像などを描いた作品を多く残しています。生前は東京一の女性画家と目され、京都の上村松園に対して東京の栗原玉葉とまで呼ばれる存在でしたが、現在では知名度も低く、研究もほとんどされていません。田所の発表では、図版の残っている展覧会出品作品を中心に玉葉の画業を概観し、その上で作品に見られる表現の変遷や、当時の画壇における玉葉の位置づけについて考察しました。美術雑誌や展覧会図録等のほかに、女性向け雑誌に掲載された作品の写真図版から、多くの現存作品の制作年や展覧会出品歴が明らかとなり、それらを踏まえて画業を概観したことで、玉葉が大正5（1916）年頃

を境に画題を幼い少女像から芝居などに取材した女性像へと変化させていったことがわかりました。また、晩年の玉葉作品には、師である松岡映丘からの影響が、とくに色彩面に強く現れていることを示し、とりわけ金泥の使い方では、それまでには見られない独特の表現が試みられていることを指摘しました。こうした自身の制作のほかに、玉葉は多くの弟子を抱え、他の女性画家とともに女性日本画家団体・月耀会を結成するなど、当時の画壇、とりわけ女性画壇において大きな役割を果たしていたことが明らかとなりました。

なお、今回の研究会には、コメンテーターとして、玉葉に詳しい長崎歴史文化博物館の五味俊晶氏をお招きしました。五味氏からは玉葉研究の現状や、長崎に現存する作品、また玉葉のご遺族などについて、貴重なご教示をいただきました。そのほか、実践女子大学の児島薫氏、佐倉市立美術館の山本由梨氏を交え、「女性画家」や「美人画」といった問題に関して、活発な意見交換が行われました。

（文化財情報資料部・田所 泰）



左：栗原玉葉《噂のぬし》大正3年、『第八回文部省美術展覧会出品絵葉書』より

Left: A subject of gossip by Gyokuro Kurihara 1914

右：栗原玉葉《清姫物語 女》大正10年、『第三回帝国美術院展覧会出品絵葉書』より

Right: The legend of Kiyohime, Woman by Gyokuyo Kurihara 1921

Tai TADOKORO, the Department of Art Research, Archives and Information Systems, gave a presentation entitled “Basic Research on Gyokuyo Kurihara: Her Life and Artworks” in the department on June 28th.

The Japanese-style painter Gyokuyo Kurihara, who achieved success mainly in Bunten (art exhibition sponsored by the Ministry of Education) in the Taisho period, left many paintings of little girls and women based on theatrical plays. While alive, she was thought to be the best female painter in Tokyo and to be even comparable to Shoen Uemura in Kyoto. Today, however, she is not very famous and has been little studied. TADOKORO overviewed her achievements as a painter focusing on the works displayed in exhibitions and then discussed changes in the expression seen in her works and her status in the world of art at that time. As well as materials such as art magazines and exhibition catalogues, photographs of her works appearing in women’s magazines revealed years of creation and a history of display in exhibitions of many of her remaining works. By overviewing her artworks based on this information, TADOKORO found that Gyokuyo changed the subject of her paintings around 1916 from little girls to women based on theatrical plays. TADOKORO also pointed out that strong influence from one of her teachers, Eikyu Matsuoka, can be seen mainly in the colors of the works in her last years. In particular, TADOKORO suggested that she tried a unique, unprecedented expression in the use of gold paint. Besides these creations, it came to light that she had played a major role in the world of painters, especially female painters, at that time through training of many disciples and the foundation of Getsuyokai, an organization of female Japanese-style painters, in cooperation with other female painters.

We invited Mr. Toshiaki GOMI, who is familiar with Gyokuyo, to this seminar as a commentator from the Nagasaki Museum of History and Culture. Mr. Gomi gave us valuable information about the current situation of research on Gyokuyo, her remaining works in Nagasaki, and her descendants. In addition, together with Dr. Kaoru KOJIMA at Jissen Women’s University and Ms. Yuri YAMAMOTO at the Sakura City Museum of Art, attendants keenly discussed issues such as female painters and *bijinga*, pictures of beautiful women.

(Tai TADOKORO, the Department of Art Research, Archives and Information Systems)

## 被災地民俗芸能保存団体の研修

A study tour for a preservation society for folk performing arts in a disaster-affected area

福島県浪江町荻宿地区には、「鹿舞」が伝承されています。関東地方に数多い「三匹獅子舞」と、東北地方に多い「鹿踊り」双方の特色を併せ持つ珍しい民俗芸能です。しかし原子力発電所の事故によって、この区域は居住制限区域となり、住民は各地に分散避難を余儀なくされました。そのため、この鹿舞も震災後5年間で2回しか演じられていません。鹿舞保存会のメンバーも中には関東地方に移り住んでいる方もおり、集まることすら難しい状況にあるのが現状です。

それでも何とか維持していく方策を考えたいと、保存



荻宿鹿舞保存会と原馬室獅子舞・棒術保存会の皆さん  
Members of the Kariyado *Shikamai* preservation society and Haramamuro lion dance and stick performance preservation society



会長からの発案でこのたび保存会員の研修旅行が企画され、無形文化遺産部が協力しました。6月18日、最初に埼玉県白岡市の獅子博物館を訪れ、日本各地及び世界の獅子頭を見学し、館長の高橋裕一氏に詳細な展示解説とレクチャーをいただきました。続いて鴻巣市の原馬室獅子舞・棒術保存会会長宅に伺い、保存会同士の交流を図りました。原馬室の獅子舞は関東地方に典型的な三匹獅子舞で、鹿舞との共通点もあります。両者の映像を見た後に、獅子舞を継承するための取り組みや課題について話を伺いました。

原発事故の避難地域において無形文化遺産が継承されるか否かという問題は、地域コミュニティの存続にも関わる大きな問題です。これからどうなるのか不透明な部分が多い状況ですが、少しでも継承に貢献できるサポートを行っていくことが重要だと考えています。

(無形文化遺産部・久保田裕道)

A folk performing art called *shikamai* has been handed down in the Kariyado area in Namie Town, Fukushima Prefecture. It is a unique folk performing art that has both features of three-lion dances, which are common in the Kanto area, and deer dances or *shishiodori*, which are seen in the Tohoku area. However, this area has been classified as a restricted residence area due to the Fukushima No.1 Nuclear Power Plant accident and the residents had to evacuate separately to various places. As a result, *shikamai* was performed only twice in five years after the disaster. At present, even a meeting is not easy because some members of the *shikamai* preservation society have been moved to the Kanto area.

Still, hoping to find a way to somehow keep it alive, the head of the society proposed a study tour for the members, which the Department of Intangible Cultural Heritage assisted. On June 18th, the society members visited Shishi Museum in Shiraoka City, Saitama Prefecture. They looked around lion masks, or *shishigashira*, in and out of Japan with a detailed explanation about the display and a lecture by Director Yuichi TAKAHASHI. They then visited the head of the Haramamuro lion dance and stick performance preservation society in Kounosu City at his home to have an exchange between the two preservation societies. The lion dance in Haramamuro is performed by three lions, which is typical in the Kanto area, and has some points in common with the one in Kariyado. They watched a video of both performances and asked the head about measures to pass down the lion dance and the challenges they faced.

Whether intangible cultural heritages will be maintained or not in the evacuation areas due to the nuclear disaster is a serious problem that can affect continuance of local communities. While much of their future is uncertain, we think that it is important to support them so as to contribute to the preservation even a little.

(Hiromichi KUBOTA, Department of Intangible Cultural Heritage)

## 「美術工芸品を中心とする文化財情報の国内外への発信にかかる基盤形成事業」の実施に関する協定の締結

Conclusion of an Agreement regarding the Implementation of the “Project to Formulate the Basic Grounds for Sending Information on Cultural Assets Centered on Fine Arts and Crafts both Domestically and Internationally”

東京文化財研究所は、平成28（2016）年6月27日、国立西洋美術館と「美術工芸品を中心とする文化財情報の国内外への発信にかかる基盤形成事業」の実施に関する協定を締結しました。国立西洋美術館は実業家松方幸次郎のコレクションを基に昭和34（1959）年に設立され、その所蔵品データベースは、美術史研究で求められる要件を兼ね備えたものとして、国内外の専門家にその規範となるものと高く評価されています。このたびの協定の目的は、国立西洋美術館がもつ情報発信の手法と経験を活用して、当研究所がインターネット上で公開している日本国内の文化財情報の発信を強化することにあります。協定締結に基づく最初の事業として、当研究所が編集発行する『日本美術年鑑』に収録されてきた「日本国内で刊行された展覧会カタログに掲載された文献の情報」を、世界的な図書館サービス機関OCLC（Online Computer Library Center, Inc.）に提供することを計画しています。このような事業により、海外における日本美術に関する研究情報へのアクセス環境の改善に取り組んでいきます。

（文化財情報資料部・橘川英規）

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) concluded an agreement regarding the implementation of the “project to formulate the basic grounds for sending information on cultural assets centered on fine arts and crafts both domestically and internationally” with the National Museum of Western Art (NMWA), Tokyo on June 27th, 2016. NMWA was established on the basis of the collection of Japanese business tycoon Kojiro MATSUKATA in 1959. The database of its collection has been acclaimed highly as the norm by experts both at home and abroad as it meets the requirements of the study of art history. The purpose of signing the treaty this time around is for TNRICP to step up its efforts at sending information about the cultural assets in Japan that it discloses on the Internet by making use of NMWA’s method of, and experience in, disseminating information. As the first project under the concluded treaty, we plan to provide the global library service organization Online Computer Library Center, Inc. (OCLC) with the “information on literature listed on the exhibition catalogues published in Japan,” which has been included in the *Year Book of Japanese Art* that TNRICP compiles and publishes. Through a project like this, we will continue to improve accessibility to information on research on Japanese art overseas.

(Hideki KIKKAWA, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

## ミクロネシア連邦ナン・マドール遺跡の世界遺産登録と我が国による国際協力

### World Heritage Inscription of the Ruins of Nan Madol in the Federated States of Micronesia and Japan's International Cooperation

7月10日から17日まで開催された第40回ユネスコ世界遺産委員会において、ミクロネシア連邦のナン・マドール遺跡が世界文化遺産（同時に危機遺産）に登録されました。この遺跡は、玄武岩などの巨石で構築された大小95の人工島によって構成される、太平洋地域において最も規模の大きな巨石文化の遺跡のひとつで、同国にとって世界遺産への登録は長年の夢でした。

平成22（2010）年に同国は、ユネスコ太平洋州事務所を通じて我が国に対し、この遺跡の保護に関する国際協力を要請しました。それを受けて文化遺産国際協力コンソーシアム（以下、コンソーシアム）が平成23（2011）年2月に協力相手国調査として現地調査をおこない、その成果を『ミクロネシア連邦ナン・マドール遺跡現状調査報告書』として上梓しました。以後、コンソーシアムおよび東京文化財研究所・奈良文化財研究所が中心となり、国際交流基金などの助成のもと、同遺跡の保護のための人材育成・技術移転の事業をおこなってきました。そのなかで、長年にわたって同遺跡を研究してきた片岡修・関西外国語大学教授をはじめ、東京大学生産技術研究所、

国立研究開発法人森林総合研究所、NPO法人パシフィカ・ルネサンス、株式会社ウインディー・ネットワークなど、産学官にわたる様々な機関および個人の参加・協力を得ることができました。

コンソーシアムの理念のひとつは、日本が一丸となって国際協力に取り組むことができるように、文化遺産保護に関わる幅広い国内関係者が連携協力するための共通基盤を構築することです。このナン・マドール遺跡の保護への協力事業は、まさにこの理念のショーケース（好見本）としてふさわしいものでしょう。そしてその成果が、同遺跡の世界遺産登録までつながっていったのだと思います。

しかしこの遺跡は同時に「危機遺産」としても登録されました。それは、遺跡の多くの部分で崩壊が



巨石で構築されたナン・マドール遺跡の人工島  
A man-made island built with megalith in Nan Madol



ミクロネシア連邦政府の担当官と共に、遺跡の保存管理計画を議論する

Discussing plans to conserve and manage the ruins with a staff in charge from the National Government of the Federated States of Micronesia.

進行していることに加え、それを保護していくための計画や体制がまだまだ十分とは言えないからです。この遺跡は、今後もまだ多くの専門家の協力を必要としていることを示しているのです。

(無形文化遺産部・石村 智)

The Ruins of Nan Madol in the Federated States of Micronesia were inscribed on the List of World Heritage (and simultaneously on the List of World Heritage in Danger) at the 40th session of the UNESCO World Heritage Committee held from July 10th to 17th, 2016. The ruins are composed of 95 man-made islands of various sizes built with gigantic stones such as basalt and are among the largest ruins of megalithic culture in the Pacific region. Inscription on the List of World Heritage had been a long-cherished dream of the island nation.

In 2010, the nation asked Japan to extend international cooperation in protecting these ruins through the UNESCO office for the Pacific region. In response, the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage (Consortium) conducted a field survey of the partner country in February 2011 and published the findings in the “Survey Report on the Present State of Nan Madol, Federated States of Micronesia.” Since then, the Consortium, the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) and the Nara National Research Institute for Cultural Properties have taken the initiative using subsidies from the Japan Foundation and other organizations in implementing projects to develop human resources and transfer technology to protect the ruins. During the course of the implementation, we were able to secure the participation and cooperation of individuals, including Professor Osamu KATAOKA of Kansai Gaidai University, who has studied the ruins over many years, and various organizations from governmental, industrial and academic sectors, such as the Institute of Industrial Science of The University of Tokyo, Forestry and Forest Products Research Institute, NPO Pasifika Renaissance, and Windy Network Corporation.

One of the Consortium’s ideals is to build a common base for a broad range of domestic parties involved in the protection of cultural assets to join hands and work together, so that Japan may be able to work on international cooperation through concerted efforts. The project to provide the Ruins of Nan Madol with cooperation to protect them is the perfect showcase of this ideal. Moreover, the fruits of such effort most probably led to its inscription on the List of World Heritage.

however, the Ruins of Nan Madol were also simultaneously inscribed on the List of World Heritage in Danger. This means that many parts of the ruins have continued to collapse. In addition, plans and systems to protect them are not yet adequate. it indicates that Nan Madol will still need the assistance and cooperation of a large number of experts in the future.

(Tomo ISHIMURA, Department of Intangible Cultural Heritage)



## 中国美術館（北京）での国際シンポジウムへの参加

### Attending the International Symposium at the National Art Museum of China, Beijing

平成28（2016）年7月6日～7日に中国美術館（北京）で開催された国際シンポジウム「国家美術藏品保存修復国際研討会」に保存科学研究センター・早川泰弘が参加し、研究発表を行いました。中国美術館は近現代美術作品を中心に10万点近くの収蔵品を有する中国最大の美術館で、数年前には保存修復センターも併設されています。このセンターで「国家美術藏品（National Art Collection）」の保存修復を行うにあたり、海外の保存修復機関との連携も進められています。



中国美術館 胡偉副館長による発表

Presentation of Hu Wei, Deputy Director of The National Art Museum of China

今回の国際シンポジウムには、日本、アメリカ、イギリス、フランス、イタリア、ドイツ、香港、台湾から14名の保存修復の研究者や技術者が招聘され、2日間にわたって計19件の発表が行われました。保存修復の理念に関する内容から、絵画を中心とした美術品の修復例や最先端の科学調査結果まで幅広い内容の発表があり、活発な討議が行われました。東京文化財研究所からは、最先端の科学技術を活用した日本絵画の材質調査に関する発表を行いました。聴講のために中国国内の30以上の公立美術館の館長らも参加しており、中国が美術品の保存修復に関する理念の確立や技術の習得を積極的に進めていることがよくわかります。

（保存科学研究センター・早川泰弘）

**D**r. Yasuhiro HAYAKAWA (Center for Conservation Science) attended the International Symposium on the National Art Collection's Conservation held in the National Art Museum of China, Beijing. The National Art Museum of China is the largest art museum in China and established the conservation center a few years ago. The Museum has been promoting the conservation of art works in the conservation center and has completed communication and cooperation with foreign conservation institutions.

Fourteen researchers and restorers in the field of conservation and restoration were invited from Japan, US, UK, Italy, Germany, Hong Kong and Taiwan. Nineteen talks on topics such as the philosophy of conservation, examples of paintings' conservation and results of scientific investigation were presented in the symposium. Dr. HAYAKAWA presented the research work of the material analysis of the Japanese paintings using cutting-edge technology. More than 30 directors of public art museums in China also participated. It shows that China is actively promoting the establishment of philosophy and the acquisition of conservation for artworks.

(Yasuhiro HAYAKAWA, Center for Conservation Science)

## 「ネパールの被災文化遺産保護に関する技術的支援事業」による現地派遣(その2)

A mission for the Project “Technical assistance for the protection of the damaged cultural heritage in Nepal” (Part 2)

文化庁委託「文化遺産国際協力拠点交流事業」による標記支援事業の一環として、引き続き、ネパール現地への派遣を実施しています。

カトマンズ・ハヌマンドカ王宮における主な調査対象建物であるアガンチェン寺（17世紀中頃建立）は、その損傷状況からみて応急的な保護対策を速やかに講じることが必要と判断されました。具体的には、「屋根頂部の雨漏り対策」「建物内部軸組の構造補強」「崩落しかけた外壁面の支持」「落下物からの参拝者や観光客の安全

確保」につき、本事業チームの日本人専門家が現地専門家の協力も得ながら計画を作成し、考古局に提案しました。これに基づいて応急補強作業が実施の運びとなり、設計の詳細な検討や作業中の技術的助言のため、平成28（2016）年5月28日～6月4日、6月13日～19日、7月3日～9日の3次にわたり、当研究所から専門家を派遣しました。

今回はあくまで応急措置ではありますが、現地専門家や職人と直接意見を交わしながらこのような作業を行うことは、目に見える形での貢献にとどまらず、本事業が目的とする現地への技術移転という意味でも有意義なものとの手応えを感じました。今後もさらに、歴史的建造物の本格修復に向けた調査等を進めていきます。



現地専門家との現場検討

Working with local experts at the site

（文化遺産国際協力センター・山田大樹）

As part of the above-mentioned support project through the Networking Core Centers for International Cooperation in the Conservation of Cultural Heritage Project commissioned by the Agency for Cultural Affairs, we have continued to dispatch staff to the site in Nepal.

In view of its state of damage, it was determined that it is necessary to quickly provide a temporary support to Aganchen Temple (built in the middle of the 17th century), the main target of examination at the Hanuman Dhoka Palace in Kathmandu. Specifically, in terms of “countermeasures against leakage of rain at the top of the roof,” “infilling temporary structure inside the building,” “providing support of collapsing outer walls” and “securing safety for prayers and tourists against falling objects,” Japanese experts of the project team drew up plans with the help of local experts and submitted the proposed plans to the Department of Archaeology. On the basis of these plans, emergency stabilization work was implemented. To supervise the details of design and provide technical advice, we dispatched experts from the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) in three batches, that is, May 28th to June 4th, June 13th to 19th and July 3rd to 9th, 2016.

This time around, we only provided temporary measures for this project. However, while exchanging

views and opinions with local experts and artisans on a face-to-face basis, we could believe that the work was significant in terms of not only tangible contribution but also technology transfer to the site, which is also another objective of this project. We will continue to conduct research in an attempt for further restoration the historic heritage.

(Hiroki YAMADA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## バガン（ミャンマー）における雨漏り対策を目的とした煉瓦造遺跡の外壁調査と応急処置方法の検討

### Investigation of Outer Walls of Brick-built Archaeological Sites to Implement Countermeasures against Leakage of Rain and Review of Emergency Measures in Bagan, Myanmar

平成28（2016）年7月18日～29日までの期間、ミャンマーのバガン遺跡群内Me-taw-ya寺院（No. 1205）において、煉瓦造寺院外壁における損傷傾向の調査および修復材料の検討と施工実験を行いました。これは、前年度まで行っていた同寺院内壁に描かれた壁画の保存状態調査を通じ、漆喰層の剥離・剥落の主な原因が雨漏りにあるとの検証結果を受けて実施したものです。

現場作業には、欧州より煉瓦材保存修復の専門家にも加わっていただき、ミャンマー宗教文化省考古国立博物館局バガン支局職員とともに、様々な角度からバガン王朝期に製造された焼成煉瓦の特性について検証を行いました。その結果を踏まえ、ミャンマーの熱帯雨林気候にも配慮した修復材料の選定と、雨漏り対策を目的とする応急処置方法の施工実験を行いました。今後は経過観察をしながら、遺跡における外観美にも配慮した材料の改良を続けてゆく予定です。また、寺院内壁に含まれる水分の分布状況を把握するために、デジタル水分計を用いた多点測定や、外壁の応急処置前の状態を記録するためデジタル4Kビデオカメラによる記録撮影を行いました。

本事業は暫定的な処置に留まらず、恒久的な処置方法の確立を目指しています。バガンの将来を見据え、かつ現在のミャンマーにおける文化財保護情勢に見合った無理のない方法を検討するとともに、若手専門家の育成にも取り組んでいきます。

（文化遺産国際協力センター・前川佳文）



Me-Taw-Ya 寺院外観  
Appearance of the Me-Taw-ya temple



水硬性石灰による充填実験  
An experiment on filling using hydraulic lime



From July 18th to 29th, 2016, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties carried out investigations of damage to outer walls of a brick-built temple as well as conducted review and experiments of restoration materials at the Me-taw-ya temple (No. 1205) within the Bagan Archaeological Zone. These investigations and experiments were implemented on the basis of the outcome of the survey that verified the state of conservation of the mural paintings on the internal walls of the temple, which had been completed in the previous fiscal year and revealed that the main cause of exfoliation and chipping of the plaster layer is leakage of rain.

An European expert on brick material conservation and restoration participated in this on-site work. With staff members of the Myanmar Ministry of Religious and Cultural Affairs and the Bagan Branch of the Department of Archeology, National Museum and Library Tokyo National Research Institute for Cultural Properties verified the characteristics of burnt bricks manufactured during the Pagan Dynasty from a wide variety of angles. On the basis of the findings and considering Myanmar's tropical rainforest climate, we selected materials suitable for restoration and conducted their tests as emergency measures for preventing leakage of rain. In consideration of the appearance at the archeological sites, we will continue to improve materials through monitoring the condition over time. Furthermore, we performed multipoint measurements using a digital moisture meter to identify the distribution of moisture in the internal walls of the temple, and also took a video using a digital 4K camcorder to record the state of the external walls prior to the implementation of emergency measures.

In this project, we aim not only to take temporary measures but also to establish a permanent method of addressing the problem. In anticipation of Bagan's future, we will study reasonable ways that fit the current situation surrounding the protection of cultural properties in Myanmar and also work on capacity building of budding experts.

(Yoshifumi MAEKAWA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## ベルリンにおけるワークショップ「日本の紙本・絹本文化財の保存と修復」の開催 Workshops on the Conservation of Japanese Art Objects on Paper and Silk held in Berlin

本ワークショップは、海外に所在する書画等の日本の文化財の保存活用と理解の促進を目的に毎年開催しています。今年度は、平成28（2016）年7月6～8日に基礎編「Japanese Paper and Silk Cultural Properties」、7月11～15日に応用編「Restoration of Japanese Hanging Scrolls」を、ドイツ技術博物館の協力のもと、ベルリン博物館群アジア美術館を会場にして実施しました。

基礎編には9カ国より15名の修復技術者及び学生が参加しました。参加者は、糊、膠、岩絵具、紙等の文化財に使用される材料についての基礎講義を受け、書画制作技法の実技実習及び掛軸の取り扱い実習等を行いました。応用編では国の選定保存技



基礎編における掛軸の取扱い実習

Practice in handling a hanging scroll in Basic course



術「装演修理技術」保持認定団体の技術者を講師に迎え、7カ国より9名の修復技術者に対し、掛軸の保存修復に関して、実技を中心に実施しました。参加者は、掛軸の上下軸の取り外しや取り付け等の実習と、講師による裏打ち等の実演を通して、掛軸修復に関する知識とそれに裏付けられた技術に触れました。両編ではディスカッションを行い、内容の質疑に加えて日本の修復技術や材料の応用例等の技術的な意見交換も見られました。

海外の保存修復の専門家に日本の修復材料と技術を伝えることにより、海外所在の日本の有形文化財と無形文化財の保存と活用に貢献することを目指し、今後も同様の事業を実施していきます。



応用編における掛軸の修復実習

Practical work on restoration of a hanging scroll in Advanced course

(文化遺産国際協力センター・小田桃子)

This workshop is held annually for the purpose of preservation and utilization of Japanese art objects such as calligraphic works and paintings overseas and developing understanding of these objects. In this year, it was conducted that Basic course “Japanese Paper and Silk Cultural Properties” from July 6th to 8th, 2016 and Advanced course “Restoration of Japanese Hanging Scrolls” from July 11th to 15th at the Asian Art Museum, National Museums in Berlin (Museum für Asiatische Kunst, Staatliche Museen zu Berlin) with the support of Museum of Technology (Deutsches Technikmuseum).

In Basic course, there were 15 restorers, conservators and students from nine countries. This course includes lectures on the materials used for the art objects, such as paste, animal glue, mineral pigments and paper. Practical works on producing a calligraphic and a painting, and handling hanging scrolls were also conducted. In Advanced course, nine restorers attended from seven countries. This course was comprised mainly practical works about “*soko*” (restoration technique based on traditional mounting) which is selected as Techniques for the Preservation of Cultural Properties by Japanese government. Practical works such as removing and attaching the rods of a hanging scroll, and demonstrations by the instructors like lining presented knowledge and techniques of restoring hanging scrolls. Discussions were held in both courses. In addition to a question and answer session, opinions about restoration and applications of Japanese techniques and materials were exchanged.

Similar projects will be implemented with the aim of contribution of preservation and utilization of Japan’s tangible and intangible cultural properties overseas by sharing information about conservation materials and techniques in Japan with conservators overseas.

(Momoko ODA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

## Column

### 『日本美術年鑑』 創刊 80 周年によせて—その編纂とウェブ発信

In celebration of the 80th anniversary of the publication of the first issue of “Year Book of Japanese Art” – editing of the book and publishing of its data on the web

当研究所が毎年編纂・刊行を続けてきた『日本美術年鑑』は、今年、創刊 80 周年をむかえました。昭和 11（1936）年 10 月に創刊した、この『日本美術年鑑』は、日本の美術界の動きを一年ごとに総覧できるようにまとめた書籍です。その年の日本美術界での出来事を略述した「美術界年史」、その年に開催された美術展覧会の一覧である「美術展覧会」、その年の新聞や美術雑誌に掲載された美術に関する文献を目録化した「美術文献目録」、その年に亡くなった美術関係者の経歴を掲載した「物故者」の四項目から構成されています。たとえばその年の、ある作家に関する記事を調べたければ、「美術文献目録」の作家の項から記事のタイトルと掲載誌名・号数を探しあてることができるデータブックの役割を果たしているのです。

書名に「美術」とあるものの、作品の図版が全くない『日本美術年鑑』は、文字ばかりが並んだ、なんとも取っつきにくい印象を与えるかもしれません。そんな文字情報の詰まった本が、言葉ならぬ造形による表現を目指してきた美術の世界で 80 年も前から求められたというのは、ちょっと不思議な気もしますが、とくに近代以降は作品を作り出しながら、あるいは目の前にしながら、その思いや感動を言葉にすることで制作や鑑賞という行為を完結させていたように思います。作品に深遠な意味あいを籠めたり、また、もはや戦略といえるほどに自分の制作活動を PR しなければならない現代美術の世界では、言葉によって作品を説明し、補強し、確認することがより求められているといえるでしょう。

それはさておき、作家や作品に関する文献を探し出すというのであれば、数年分の年鑑の頁を繰るよりも、昨今ではインターネット上のデータベースで検索するほうが、はるかに便利であることはいまでもありません。もちろんパソコンのない時代にあっては、年鑑のような書籍が公に開かれた唯一のインデックスでしだし、その編纂も手書きのカードを利用して進められていました。しかし今日では、とくに「美術展覧会」と「美術文献目録」の編集を、パソコン入力によるデータベース化を経た上で行なっています。もはや年鑑のような冊子体のインデックスは不用と思われるかもしれませんが、一冊の本にまとめ上げるという営為を通じて個々のデータの精度を高めることにもなりますし、なにより本というメディアには、何百年もの歴史に裏付けられた記録媒体としての確かさがあります。日本の美術界を不断に記録し続けるという年鑑の趣旨を汲んで、今後も本のかたちで刊行することにこだわっていきたいと思います。

もちろんその一方で、当研究所のウェブサイトでは『日本美術年鑑』に記載された情報をデータベースとして公開し、利便性の向上に努めています。現在、当研究所が蓄積してきた研究成果・研究資料などの情報発信ポータルサイトの役割を担っているのが、「東文研総合検索」（<http://www.tobunken.go.jp/archives/>）ですが、このサイトではほかのプロジェクトでの研究成果とともに、『日本美術年鑑』に記載された「美術界年史」「美術展覧会」「美術文献目録」「物故者」、さらにその編纂の情報源となった展覧会カタログ、美術館・博物館・大学等の研究紀要、美術雑誌などが、簡便なかたちで検索できるようになっています。これは、『日本美術年鑑』編纂事業とともに、1980 年代半ばから取り組んでいる美術情報の電算化、また時代のウェブ環境に適したインターフェースの開発によるものです。

インターネットが普及した今日では、これらの情報をより効率的な発信することが求められています。とりわけ専門性の高い情報は、国内に限らず広く世界中の専門家にたどりついてこそ、その価値がより深く認められるといえます。そのためには、ひとつの機関のウェブサイトでの発信だけでなく、より多くの人がこのような情報にアクセスできる環境を作ることが肝要です。例えば、国立国会図書館サーチ（<http://iss.ndl.go.jp/>）や文化遺産オンライン（<http://bunka.nii.ac.jp/>）、NII 学術情報ナビゲータ CiNii[サイニィ]（<http://ci.nii.ac.jp/>）などは複数の機関が提供する情報が一括で検索できる代表的なサイトですが、これらは個々の機関の所蔵する資料・情報の利活用をうながす仕組みの好例

といえるでしょう。

今年度、文化財情報資料部では、日本美術に関する研究情報のデータ提供者として、国内外の関連機関と連携することを計画しています。そのひとつとして世界的な図書館サービス機関 OCLC(Online Computer Library Center, Inc.) に対して、『日本美術年鑑』に収録された「美術文献目録」の、とくに展覧会図録所載文献に関する書誌情報を提供することに取り組んでおります。OCLC は、世界 170 以上の国・地域から 72,000 以上の機関が参加する NPO で、ここが運営するデータベース WorldCat(<https://www.worldcat.org/>) は、初学者から専門家までが調査の起点とするものですので、この連携によって海外での研究環境を改善する一助となると考えています。とりわけ展覧会図録は一般の書籍に比べて情報化が立ち遅れていたこともあり、その所載文献についてのデータは日本美術を専門とする世界中の研究者にとって大いに役立つはずです。

このようなかたちで、長年にわたる編纂により蓄積された文献情報、人物情報、展覧会情報などのデータをインターネット上で活用できるよう提供することは、『日本美術年鑑』が果たしうる新しい大きな役割のひとつといえるでしょう。80 年という歳月を通して貫いてきた美術の基礎文献としての姿勢を守りつつ、新たな時代のニーズにも対応する——そんな頑なで、かつ柔軟な気構えをもって、これからも『日本美術年鑑』の編纂にたずさわっていきたいと思います。

(文化財情報資料部・塩谷 純、橘川英規)

## Digest

The *Yearbook of Japanese Art*, compiled and published by the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties, commemorated its 80th anniversary this year. The publication, which was launched in October 1936, is a comprehensive data book offering a yearly overview of the developments in Japan's art world and comprises the sections – “Annals of the Art World,” “Art Exhibits,” “Bibliography of Art” and “Who Was Who.” We are going to continue the publication of the *Yearbook of Japanese Art* as a fundamental reference for Japanese art, while making every effort to provide data through disclosure on our website and through cooperation with the related institutions both in Japan and overseas, to disseminate information accumulated over the years in a more efficient manner.

(Jun SHIOYA, Hideki KIKKAWA, Department of Art Research, Achieves and Information Systems)



『日本美術年鑑』

物資が不足していた戦中・戦後の一時期、複数年分をまとめて一冊にすることもありました。

“Year Book of Japanese Art”

There were times during and right after World War II when the news and other contents of multiple years were put into a single issue due to the lack of necessary materials for printing.



OCLC WorldCat 検索結果画面

OCLC WorldCat: Search Results page

## 人事異動

## ●平成 28 年 5 月 1 日付

	職 名	前職名	氏名
採用	文化遺産国際協力センター 研究員		前川 佳文

## ●平成 28 年 5 月 31 日付

	職 名	前職名	氏名
辞職	文化遺産国際協力センター アソシエイトフェロー		久米 正吾

## ●平成 28 年 6 月 1 日付

	職 名	前職名	氏名
採用	保存科学研究センター アソシエイトフェロー		嶋原 由美

## ●平成 28 年 6 月 30 日付

	職 名	前職名	氏名
退職 (任期満了)	文化遺産国際協力センター アソシエイトフェロー		佐藤 桂

## ●平成 28 年 7 月 1 日付

	職 名	前職名	氏名
採用	文化遺産国際協力センター 研究員		安倍 雅史
	保存科学研究センター アソシエイトフェロー		藤井 佑果